

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方が協力してくださっています。

日本文化紹介 ～『デコ寿司』でかわいいお弁当を作ろう！～

★かわいいお寿司を作りながら、国際交流を楽しみましょう！★

みなさん、「お寿司」は好きですか？日本にはいろいろなお寿司がありますが、今回の日本文化紹介講座では、『デコ寿司（飾り巻きずし）』を作ります。「ペンギン」のお寿司と、「梅の花」のお寿司を、外国人と日本人参加者が一緒に作りながら、国際交流を楽しみます。みなさんの国の季節の話も教えてください！

【日時】3月9日(土) 14:00～16:00

【講師】藤平 広美(日本デコずし協会マイスター/外国人向け料理教室協会認定講師)

【対象】外国人参加者 6名/日本人参加者 6名 ※16歳以上の方、葛飾区在住・在勤・在学の方優先

【会場】にこわ新小岩 3階「調理室」(新小岩地域活動センター:西新小岩4-33-2)

【参加費】500円 【応募方法】4ページを見てください。

【締切】2月5日(月) <必着> ※外国人参加者は、出身国を書いてください。



Introduction of Japanese culture Let's make a cute OBENTO with "Deco Sushi"

Everyone, Do You Like Sushi?

There are various kinds of sushi in Japan, and we'll make "Deco Sushi (Decorative Sushi Roll)" in this Japanese culture introduction course. Both foreign and Japanese participants enjoy international exchange while making "Penguin" sushi and "Plum Blossom" sushi. Please share your country's seasonal stories!

【Date & Time】9th Mar. (Sat.) 14:00~16:00

【Instructor】Hiromi FUJIHIRA
(Japan Deco Sushi Association Official Instructor)

【Quota】6 Foreign & 6 Japanese Participants

※16 years and over. Those who live, work, attend school in Katsushika will be given priority to be selected.

【Place】NIKOWA Shinkoiwa
3F "Cooking Room"
(4-33-2 Nishi-shinkoiwa)

【Fee】¥500

【How to Apply】Please See page 4.

※Mention your country of origin.

【Deadline】must reach by 5th February (Mon.)



日本文化紹介 大家一起来用 「装饰寿司」做盒饭!

大家喜欢“寿司”吗?

日本菜有各种各样寿司。这次日本文化讲座介绍「装饰寿司(装饰海苔卷)」。外国人和日本人一起边做“企鹅海苔卷”和“梅花海苔卷”，边交流各国最热门的话题。欢迎大家报名!

【日期】3月9日(周六) 14点到16点

【讲师】藤平广美(日本装饰寿司协会大师/
向外国人料理教室协会认定讲师)

【募集人数】外国人6名/日本人6名

※16岁以上。在葛饰区生活、工作、学习人士优先

【地点】“にこわ新小岩”三楼“調理室”

(新小岩地域中心:葛飾区西新小岩4-33-2)

【参加费】500日元

【报名方法】请参照第四页「报名方法」报名
外国人请注明国籍

【报名期间】2月5日(周一)前必到



「やさしい日本語講座」を開催します（日本人向け）

「やさしい日本語」とは、外国人にも分かりやすく伝わるよう、文章を短くしたり、簡単な言葉に言い換えたりした日本語です。「やさしい日本語」の使い方を学び、コミュニケーションの輪を広げてみませんか？

【日時】3月3日（日） 14:00～16:00

【会場】かつしかシンフォニーヒルズ別館4階「ラベンダー」

【対象】葛飾区在住・在勤・在学で、15歳以上の方（中学生除く）

【定員】63名 ※多数の場合抽選

【講師】柳田 直美

（早稲田大学大学院日本語教育研究科 教授）

【参加費】0円 【申込方法】オンラインまたは往復はがき

【締切】2月16日（金）※必着

お問い合わせ 葛飾区文化国際課 TEL 03-5670-2259

申込方法や詳しい内容は、こちらから↓



えきにこわ ロビーコンサート

「わがまちのオーケストラ」葛飾フィルのメンバーが初春にふさわしい弦楽五重奏を演奏します。

日曜日の昼、リラックスした雰囲気の中で心地よい音楽を楽しんでください。

【日時】2月25日（日） 12:15～12:50（予定）

【会場】えきにこわ「多目的ひろば」

（新小岩1-45-1-6F）

【出演】葛飾フィルハーモニー

管弦楽団 団員

【参加費】0円

主催：葛飾フィルハーモニー管弦楽団

“Easy Japanese Language Course” (for Japanese people)

“Easy Japanese” is Japanese language in which sentences are shortened or paraphrased into simple words so that they can easily be understood even by foreigners. Why not learn how to use “Easy Japanese” and expand your communication circle.

【Date & Time】3rd Mar. (Sun.) 14:00~16:00

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex 4F “Lavender”

【Target Audience】those who live, work or go to school in Katsushika. Must be over 15 years old (except Jr. High School Student)

【Quota】63 participants

※If there are many applicants, they will be chosen by random selection

【Instructor】Naomi YANAGIDA (Professor, Graduate

School of Japanese Applied Linguistics, Waseda University)

【Fee】¥0 【How to Apply】By Online or Reply-paid Postcard

【Application Deadline】must reach by 16th Feb. (Fri.)

Inquiry International Exchange Section TEL: 03-5670-2259

To Apply & To Check Details ↓



EKINIKOWA Lobby Concert

“Our City Orchestra”, Katsushika Philharmonic Orchestra will play string quintet that is suitable for early spring.

Enjoy the comfortable music with relaxing atmosphere on Sunday daytime.

【Date & Time】25th Feb. (Sun.)

12:15~12:50 (scheduled)

【Place】EKI-NIKOWA “Tamokuteki Hiroba” (1-45-1-6F Shinkoiwa)

【Performer】

Katsushika Philharmonic Orchestra

【Fee】¥0

Organized by

Katsushika Philharmonic Orchestra

简洁日语讲座（为日本人）

日本人如何使用简洁日语同外国人交流？ 这讲座介绍「简洁日语」一用简短句子，简单单词与外国人进行交流方法。欢迎你来参加！

【日期】3月3日（周日） 14点到16点

【地点】葛飾区文化会馆 分馆4楼“ラベンダー”

【参加条件】在葛飾区生活、工作、学习的15岁以上日本人（不包括初中生）

【募集人数】63名（报名者多数时，通过抽签决定）

【讲师】柳田 直美（早稲田大学研究所日语教育研究科教授）

【参加费】免费

请参照以下网页确认详细内容↓

【报名方式】网站或往返明信片

【报名期间】2月16日（周五）前必到

咨询 葛飾区文化国際課 电话 03-5670-2259



えきにこわ 大厅音乐会

“咱们社区的乐团”葛飾爱乐管弦乐团的演奏家为大家演奏初春氛围的弦乐五重奏。

您可在周日的白天，精神放松地欣赏悦耳的音乐。

【日期】2月25日（周日）

12:15~12:50（暂定）

【地点】えきにこわ“多目的广场”

（新小岩1-45-1-6F）

【参演】葛飾爱乐管弦乐团乐手

【费用】免费

主办方：葛飾爱乐管弦乐团



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日13:00～16:00 【場所】葛飾区役所本館2階209番窓口 区民相談室（立石5-13-1）【電話】03-5654-8617 《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。通訳が必要な時は、日本語のわかる人と一緒に相談に来てください。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Days and Hours】Once a month on every 2nd Friday 13:00~16:00 【Venue】“Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】毎月1次第二个周五 13:00～16:00 【地点】葛飾区区役所2楼(209号窓口)“区民相談室” 【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡，请携带其在留卡。●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。

葛飾区友好交流都市紹介パネル展

葛飾区が交流している海外の都市を紹介します。

新小岩エリア ※1/30(火)は、17:00まで

【場所】えきにこわ「多目的ひろば」(新小岩1-45-1-6F)

【日時】1月24日(水)～1月30日(火) 8:30～21:00

金町エリア ※3/5(火)は、17:00まで

【場所】カナマチぷらっと(金町6-5-1-3F)

【日時】2月28日(水)～3月5日(火) 9:00～21:00

★ 3月2日(土) 10:00～14:00 ★ 誰でも参加できます！
クイズラリーに参加して、友好都市のお茶を飲もう！

立石エリア ※3/27(水)は、16:00まで

【場所】葛飾区役所「区民ホール」(立石5-13-1-2F)

【日時】3月18日(月)～3月27日(水) 8:30～17:00

Panel Exhibition to Introduce Katsushika City's Friendship Cities

Let's get to know more about Katsushika City's Overseas Friendship Cities through the Panel Exhibition.

Shinkoiwa Area ※closed at 17:00 on 30th Jan. (Tue.)

【Place】EKI-NIKOWA "Tamokuteki Hiroba" (1-45-1-6F Shinkoiwa)

【Date & Time】24th Jan. (Wed.) ~ 30th Jan. (Tue.) 8:30~21:00

Kanamachi Area ※closed at 17:00 on 5th Mar. (Tue.)

【Place】Kanamachi PLAT (6-5-1-3F Kanamachi)

【Date & Time】28th Feb. (Wed.) ~ 5th Mar. (Tue.) 9:00~21:00

★ 2nd March (Sat.) 10:00 ~ 14:00 ★ Open for Everyone!
Join the Quiz-rally and Enjoy Tea Cultures of Friendship Cities

Tateishi Area ※closed at 16:00 on 27th Mar. (Tue.)

【Place】Katsushika City Hall "Kumin Hall" (5-13-1-2F Tateishi)

【Date & Time】18th Mar. (Mon.) ~ 27th Mar. (Wed.) 8:30~17:00

介绍葛飾区友好交流城市的图片展

向大家介绍葛飾区对外交流的海外城市。

新小岩地区 ※1/30 (周二) 至 17:00

【地点】えきにこわ「多目的广场」(新小岩 1-45-1-6F)

【日期】1月24日(周三)～1月30日(周二) 8:30～21:00

金町地区 ※3/5 (周二) 至 17:00

【地点】金町ぷらっと(金町 6-5-1-3F)

【日期】2月28日(周三)～3月5日(周二) 9:00～21:00

3月2日(周六) 10:00～14:00 自由参加
参加猜谜拉力, 品尝友好城市的茶。

立石地区 ※3/27 (周三) 至 16:00

【地点】葛飾区政府「区民大厅」(立石 5-13-1-2F)

【日期】3月18日(周一)～3月27日(周三) 8:30～17:00

外国人生活相談

外国人生活相談では、日常生活全般、区政に関する相談に日本語、英語、中国語に対応しています。

【日時】毎週月曜日 12:30～17:00(受付は 16:30 まで) *月曜日が祝日の時は火曜日に相談を行うことがあります。【電話】03-5654-8617

【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1)※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきいてください。

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies in English and Chinese is available for free.

【Hours】Every Monday 12:30 to 17:00 (reception by 16:30) *It may be held on Tuesday if Monday is a national holiday.

【Tel】03-5654-8617 【Location】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office" (5-13-1 Tateishi)

※The online consultation is available. Please call the consultant first.

外国人生活咨询窗口

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。对应语种为日语、英语、汉语。

【时间】每周一 12:30～17:00(接受咨询截止时间为 16:30) *星期一休息日时改为星期二。

【电话】03-5654-8617 *也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。

【地点】葛飾区役所「区民咨询室」本馆2楼(立石 5-13-1)

日本文化紹介～節分～

2月3日は、『節分の日』で、健康や幸福を願う日本の伝統行事の一つです。

節分の日には、「鬼は外、福は内」と言いながら、豆をまきます。そうすることで不運や病気などの厄を払います。そして自分の年の数だけ豆を食べると、健康になると言われています。また、恵方巻というお寿司も食べます。『恵方巻き』は、その年の縁起のいい方角を向いて、一本食べきるまで無言で食べます。2024年の方角は、東北東です。

ぜひ、願い事を考えながら食べて、2024年をさらにいい年にししましょう。



Introduction of Japanese Culture ~Setsubun~

February 3rd is "Day of Setsubun" and is one of Japan's traditional events to wish for health and happiness.

On that day, people throw beans while saying "Oni wa soto, Fuku wa uchi (Evils out! Fortune in!)" to drive away bad luck and illness. It is said that if you eat as many beans as the number of your age, you will be healthy. Also, a Sushi called "Ehomaki" is eaten. It is eaten in silence, while facing the direction of good fortune for the year until the entire roll is consumed.

In 2024, the direction of good fortune is East-northeast.

Please make 2024 an even better year by eating "Ehomaki" while thinking of your wishes.

介绍日本文化～节分～

2月3日“节分日”是日本的传统祭日之一, 旨在祈祷健康和幸福。

节分这一天, 人们会边吟诵“鬼出去, 福进来”边撒豆子, 以此驱除灾祸、疾病等不吉利的东西。传说吃和自己年龄相同数的豆子, 能身体健康。还要吃一种叫做“惠方卷”的寿司。吃“惠方卷”的时候, 要面对该年吉利的方位一次吃下一整条, 过程中不能说话。2024年的吉利方位是东北东。我们都来试试, 边想边吃, 心想事成。

2024年, 定会更美好!



ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00~12:00 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 14:00~15:30 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 19:00~20:45 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆每周四 19:00~21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) 8月 休み Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:30~12:00 【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) 8月 休み Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 亀有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆每周六 19:00~21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual”(6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/回 ☺ ¥100/class ☺ 100 日元/次</p>
<p>日本語の会「さくら」 ◆Japanese Class “Sakura” ◆日语会「樱花」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週月曜日◆Every Monday◆毎周一 10:00~11:45 【場所/Place/地点】亀が岡集い交流館 (東金町2-5-20-109) 休会中 Kamega-oka Tsudoi Koryu Kan (2-5-20-109 Higashi-kanamachi) 龟冈集会交流馆 (东金町 2-5-20-109) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日◆Saturdays&Sunday◆周六・日 14:00~16:30 【場所/Place/地点】柴又学び交流館(柴又5-33-8)または、にこわ新小岩(西新小岩4-33-2)など Shibamata Manabi Koryukan (5-33-8 Shibamata) or Nikowa Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) etc. 柴又学习交流馆(柴又 5-33-8) 或 新小岩社区活动中心(西新小岩 4-33-2) 等 【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class “Chie” ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日◆Every Tuesday◆每周二 10:00~12:00 【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UKビル 301号室 1月8月12月 休み UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日◆Every Wednesday◆每周三 14:00~16:00 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>



本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012 東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



お申込みは、ホームページ (<https://www.k-mil.jp/kie/index.html>) または、往復ハガキに

①イベント・講座の名前 ②氏名(フリガナ) ③住所(区内在勤・在学の方はその住所も併記) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。*たくさん応募があった時は、抽選して決めます

Apply by the application form (<http://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html>) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. *Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (<https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html>) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 *报名人数多时采用抽签方法

行き方
Access
交通信息

